

# Mots ayant l'air français

Le néerlandais a une particularité qui est d'avoir adopté des mots qui ont « un petit air français » mais n'existent pas dans cette langue.

Exemples :

| Mot néerlandais   | Traduction française                  |
|-------------------|---------------------------------------|
| accomodatie       | <i>équipement</i>                     |
| ageren            | <i>faire campagne</i>                 |
| ambieren          | <i>aspirer à</i>                      |
| arrestant         | <i>personne arrêtée</i>               |
| atermoyeren       | <i>retarder un paiement</i>           |
| attenderen        | <i>attirer l'attention</i>            |
| attest            | <i>certificat</i>                     |
| automonteur       | <i>mécanicien</i>                     |
| bagatelliseren    | <i>considérer comme peu important</i> |
| blamage           | <i>disgrâce</i>                       |
| bonnefooi (op de) | <i>au petit bonheur</i>               |
| borduren          | <i>broder</i>                         |
| cadeaubon         | <i>bon pour cadeau</i>                |
| clausule          | <i>clause</i>                         |
| clubfauteuil      | <i>fauteuil club</i>                  |
| colbert           | <i>jaquette</i>                       |
| collectant        | <i>collecteur</i>                     |
| complimenteus     | <i>faisant des compliments</i>        |
| crêpepapier       | <i>papier crépon</i>                  |
| creperen          | <i>crever</i>                         |
| dirigent          | <i>chef d'orchestre</i>               |
| douceurtje        | <i>dessous de table</i>               |
| ensceneren        | <i>mettre en scène</i>                |
| esoterie          | <i>ésotérisme</i>                     |
| etaleur           | <i>étalagiste</i>                     |
| fabricage         | <i>fabrication</i>                    |
| facilitair        | <i>qui aide</i>                       |
| faillissement     | <i>faillite</i>                       |
| fantaseren        | <i>rêver éveillé</i>                  |
| fantast           | <i>rêveur</i>                         |
| faseren           | <i>mettre en phase</i>                |
| firmant           | <i>partenaire</i>                     |
| floreren          | <i>prosperer</i>                      |
| fonduen           | <i>manger de la fondue</i>            |
| fraseren          | <i>exprimer</i>                       |
| frikadel          | <i>saucisse</i>                       |

|                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| garneren          | <i>garnir</i>                        |
| grimeur           | <i>maquilleur</i>                    |
| idioterie         | <i>idiotie</i>                       |
| impliceren        | <i>impliquer</i>                     |
| importeur         | <i>importateur</i>                   |
| incidenteel       | <i>occasionel</i>                    |
| incourant         | <i>non vendable</i>                  |
| infanterist       | <i>fantassin</i>                     |
| informant         | <i>informateur</i>                   |
| integer           | <i>honnête</i>                       |
| intercedent       | <i>intercesseur</i>                  |
| journalistiek     | <i>journalisme</i>                   |
| jubileren         | <i>célébrer un jubilé</i>            |
| karbonade         | <i>cotelette</i>                     |
| karkant           | <i>collier de pierres précieuses</i> |
| karot             | <i>tabac à rouler</i>                |
| kastelein         | <i>aubergiste</i>                    |
| laborant          | <i>laborantin</i>                    |
| leverancier       | <i>fournisseur</i>                   |
| loyaliteit        | <i>loyauté</i>                       |
| massaal           | <i>massif</i>                        |
| matineus          | <i>matinal</i>                       |
| medicijn          | <i>médicament</i>                    |
| mediëvistiek      | <i>études médiévales</i>             |
| meubilair         | <i>ameublement</i>                   |
| meubileren        | <i>meubler</i>                       |
| milieuactivist    | <i>écologiste</i>                    |
| milieuhygiëne     | <i>protection de l'environnement</i> |
| milieuschandaal   | <i>scandale environnemental</i>      |
| modieus           | <i>à la mode</i>                     |
| momenteel         | <i>momentané</i>                     |
| musiceren         | <i>faire de la musique</i>           |
| obstinaat         | <i>obstiné</i>                       |
| octrooi           | <i>brevet d'invention</i>            |
| offer             | <i>sacrifice</i>                     |
| operationaliseren | <i>rendre opérationnel</i>           |
| paranoïde         | <i>paranoïaque</i>                   |
| patrouilleauto    | <i>voiture de police</i>             |
| pauzeren          | <i>s'arrêter</i>                     |
| penarie           | <i>ennuis</i>                        |
| plantage          | <i>plantation</i>                    |
| predikant         | <i>prédicateur</i>                   |
| preparaat         | <i>préparation</i>                   |
| prevaleren        | <i>prévaloir</i>                     |
| principeel        | <i>fondamental</i>                   |
| produceren        | <i>produire</i>                      |
| proviand          | <i>provisions</i>                    |
| puberen           | <i>atteindre la puberté</i>          |
| quartair          | <i>quaternaire</i>                   |
| rabot (op)        | <i>ribote (en)</i>                   |
| rancuneus         | <i>rancunier</i>                     |
| rapportage        | <i>action de faire un rapport</i>    |
| rariteit          | <i>rareté</i>                        |
| rataplan          | <i>tout le tremblement</i>           |

|                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| researcheur    | <i>détective</i>                      |
| recipiëren     | <i>recevoir à une réception</i>       |
| reclamant      | <i>plaignant</i>                      |
| reclamebureau  | <i>agence de publicité</i>            |
| reconstrueren  | <i>reconstruire</i>                   |
| recreant       | <i>vacancier</i>                      |
| rectificeren   | <i>rectifier</i>                      |
| reduceren      | <i>réduire</i>                        |
| reflectant     | <i>acheteur potentiel</i>             |
| regeren        | <i>regir</i>                          |
| ressorteren    | <i>ressortir à</i>                    |
| reünie         | <i>réunion</i>                        |
| reünist        | <i>qui se réunit</i>                  |
| revancheren    | <i>prendre sa revanche</i>            |
| riskant        | <i>risqué</i>                         |
| roteren        | <i>faire tourner</i>                  |
| roulatie       | <i>circulation</i>                    |
| salonsocialist | <i>membre de la ""gauche caviar""</i> |
| sarcast        | <i>personne sarcastique</i>           |
| sausen         | <i>badigeonner</i>                    |
| scepticus      | <i>personne sceptique</i>             |
| secondant      | <i>assistant</i>                      |
| simultaan      | <i>simultané</i>                      |
| solderen       | <i>souder</i>                         |
| soleren        | <i>jouer en solo</i>                  |
| sorteren       | <i>trier</i>                          |
| speculant      | <i>spéculateur</i>                    |
| spionage       | <i>espionnage</i>                     |
| spontaan       | <i>spontané</i>                       |
| stationschef   | <i>chef de gare</i>                   |
| statisticus    | <i>statisticien</i>                   |
| taxateur       | <i>évaluateur</i>                     |
| trakteren      | <i>offrir à boire</i>                 |
| typeren        | <i>typifier</i>                       |
| uniformeren    | <i>uniformiser</i>                    |
| vacature       | <i>emploi disponible</i>              |
| verbalisant    | <i>celui qui verbalise</i>            |